

СТАНОВИЩЕ

От

Доцент д-р. Георги Гаров

Преподавател в катедра „Хореография” при ЮЗУ „Неофит Рилски”

Благоевград

Относно дисертационен труд за присъждане на образователна и
научна степен „доктор”

Професионално направление (шифър 8.3) „Музикално и танцово
изкуство”, докторска програма „Хореография”

Докторант: Инпин Уан, докторант към катедра „Хореография” на
Факултет по изкуствата при Югозападен университет „Неофит Рилски”

Тема: **Хореографски интерпретации на танцови драми,
адаптирани по китайски литературни произведения.**

Научен ръководител: проф.д.н. Анелия Янева

Становището е изготвено въз основа на представени от докторанта дисертационен труд, автореферат, справка за приносите в дисертационния труд, публикации по темата на дисертационния труд, в съответствие с изискванията на ЗРАСРБ, ППЗРАСРБ за придобиване на образователна и научна степен „доктор” и научна степен „доктор на науките”.

Анализ на съдържанието на дисертацията:

Дисертационния труд Инпин Уан е в общ обем от 170 стандартни страници, от които 159 основен текст. Състои се от Увод, изложение в четири глави, заключение, използвана литература. Библиографията включва общо 56 източника.

В **увода** ясно са формулирани обектът и предметът на дисертацията, очертана е **основната цел**: „да систематизира и анализира адаптираните от китайската литература танцови постановки на теоретично ниво, чрез проследяване на тяхното историческо развитие, идентифициране на основните им характеристики и класифициране според специфичните им

особености. Теоретичното изследване се фокусира върху съдържанието на адаптациите, методите, използвани от хореографите, и стратегиите за адаптация, допринасяйки за обогатяване на съществуващото знание в областта. Извършен е и задълбочен анализ на значението и художествената стойност на адаптираните произведения, което ще стимулира по-нататъшни изследвания на танцовите постановки, базирани на литературни текстове.

На второ място, с цел обогатяване на практическите изследвания на танцовия театър, настоящата дисертация съчетава теоретичния анализ с конкретни примери на литературни произведения, адаптирани за танцовата сцена. Тази интеграция между теория и практика позволява извличането на полезен опит и създаването на парадигми, които да подпомогнат хореографите в тяхната работа, особено когато става въпрос за представянето на литературни произведения чрез средствата на танцовото изкуство.

За реализирането на тази основна цел докторанта си поставя конкретни и ясно очертани задачи:

- систематизиране на историческата линия и обобщаване на ключовите исторически характеристики на танцовите постановки, адаптирани от литературни творби.
- класифициране на различните типове адаптации и обяснение на тяхното съдържание.
- изследване на методите за адаптация и обобщаване на стратегиите, използвани при тяхното реализиране.
- анализиране на значението и стойността на процеса на адаптация.

Първа глава

„Сходства и различия между литературните произведения и танцовите постановки“

Тук автора на дисертацията разглежда връзката между китайската литература и адаптацията на танцов театър и нейното историческо развитие, анализира приликите и разликите между двете форми на изкуство по отношение на средата, стила на разказване, емоционалното предаване и възприемането от публиката и изследва условията, принципите и практическите предизвикателства при адаптирането на литература към танцов театър.

Втора глава „Хореографски практики при адаптиране на китайски литературни произведения в танцови постановки“

В глава 2 се прави задълбочено обсъждане на историческия процес на адаптиране на китайската литература в танцов театър, на характеристиките на различните етапи, както и на предизвикателствата и артистичните търсения, пред които е изправен. От 80-те години на XX в. насам адаптирането на литературата в танцов театър се превръща в едно от важните направления в развитието на китайския танцов театър, особено след като модерната и съвременната литература предоставя богати идеологически и художествени ресурси за създаването на танцов театър. По-долу са представени основното съдържание и гледните точки на главата:

Трета глава „Хореографски стратегии при адаптиране на китайски литературни произведения в танцови постановки“

В глава 3 се разглеждат специфичните хореографски стратегии и теоретични рамки, използвани в процеса на адаптиране на литературни произведения към танцов театър - от изобразяването на героите, извличането и реконструирането на сюжети, изразяването на емоции и символичния дизайн до използването на танцовия език, като се анализира как хореографите и режисьорите могат да осъществят междумедийната трансформация между литературни произведения и танцов театър чрез тези средства.

Четвърта глава „Съдържание, стойност и препоръки при адаптиране на китайски литературни произведения в танцов театър“

В глава 4 се разглеждат конотацията, стойността и предложенията за развитие на адаптирането на китайски литературни произведения в танцов театър. В главата се анализира как литературата може да се разпространява в различни медии чрез формата на танцов театър, обогатява многобройните ѝ интерпретации и засилва идеологическия тон на танцовия театър. Освен това се излагат и предложения за бъдещото развитие на китайския литературен танцов театър.

В заключението е направено обобщение на изследователската работа и многостранен обзор на процеса на създаване на танцови постановки, адаптирани от китайски литературни творби. Обобщават се историческия контекст, хореографските практики и художествената стойност на този вид танцови постановки. Чрез съчетаване на теоретични анализи и практическите примери, изследването описва техническите методи и художествените практики при създаването на литературни адаптации за танцов театър, разкривайки тяхната важна роля за насърчаването и обогатяването на развитието на танцовото театрално изкуство

В автореферата докторанта предлага справка с научно и научно приложните **приноси** на дисертационният труд, и списък с публикациите по темата. Приносите са формулирани правилно и произтичат логично от решаването на задачите в дисертацията.

Становище:

Дисертационното изследване на тема **„Хореографски интерпретации на танцови драми, адаптирани по китайски литературни произведения“** се отличава с безспорни и значими изследователски резултати. Това ми дава основание да препоръчам на членовете на уважаемото жури да присъди на Инпин Уан образователната

и научна степен „доктор” по професионалното направление „Музикално и танцово изкуство”, шифър 8.3, докторска програма „Хореография”.

20.04. 2025 г.

гр. Благоевград

Изготвил становището:

доц. д-р Георги Гаров

OPINION

By

Associate Professor Dr. Georgi Garov

Lecturer in the Department of Choreography at the Southwestern University "Neofit Rilski"
Blagoevgrad

Regarding the dissertation for the award of the educational and scientific degree "doctor"

Professional field (code 8.3) "Musical and Dance Art", doctoral program "Choreography"

Doctoral student: Inping Wang, doctoral student at the Department of Choreography of the
Faculty of Arts at the Southwestern University "Neofit Rilski"

Topic: Choreographic interpretations of dance dramas adapted from Chinese literary works.

Scientific supervisor: Prof. Dr. Anelia Yaneva

The opinion was prepared on the basis of the dissertation work, abstract, reference to the contributions in the dissertation work, publications on the topic of the dissertation work presented by the doctoral student, in accordance with the requirements of the ZRASRB, PPZRASRB for acquiring the educational and scientific degree "doctor" and the scientific degree "doctor of sciences".

Analysis of the content of the dissertation:

The dissertation work Yingping Wan has a total volume of 170 standard pages, of which 159 are the main text. It consists of an Introduction, an exposition in four chapters, a conclusion, used literature. The bibliography includes a total of 56 sources.

The introduction clearly states the object and subject of the dissertation, and outlines the main goal: "to systematize and analyze dance productions adapted from Chinese literature at a theoretical level, by tracing their historical development, identifying their main characteristics and classifying them according to their specific features. The theoretical research focuses on the content of the adaptations, the methods used by choreographers, and the adaptation strategies, contributing to the enrichment of existing knowledge in the field. An in-depth analysis of the meaning and artistic value of the adapted works has also been carried out, which will stimulate further research on dance productions based on literary texts.

Secondly, in order to enrich the practical research of dance theater, this dissertation combines theoretical analysis with specific examples of literary works adapted for the dance stage. This integration between theory and practice allows for the extraction of useful experience and the creation of paradigms that can assist choreographers in their work, especially when it comes to the presentation of literary works through the means of dance art.

To achieve this main goal, the doctoral student sets specific and clearly outlined tasks:

- systematizing the historical line and summarizing the key historical characteristics of dance productions adapted from literary works.
- classifying the different types of adaptations and explaining their content.
- studying the methods of adaptation and summarizing the strategies used in their implementation.
- analyzing the meaning and value of the adaptation process

Chapter One

“Similarities and Differences Between Literary Works and Dance Performances”

Here, the author of the dissertation examines the relationship between Chinese literature and dance theater adaptation and its historical development, analyzes the similarities and differences between the two art forms in terms of environment, storytelling style, emotional transmission and audience perception, and explores the conditions, principles and practical challenges in adapting literature to dance theater.

Chapter Two “Choreographic Practices in Adapting Chinese Literary Works to Dance Performances”

Chapter 2 provides an in-depth discussion of the historical process of adapting Chinese literature to dance theater, the characteristics of the different stages, as well as the challenges and artistic pursuits it faces. Since the 1980s, adapting literature to dance theater has become one of the important directions in the development of Chinese dance theater, especially since modern and contemporary literature provides rich ideological and artistic resources for the creation of dance theater. The main content and perspectives of the chapter are presented below:

Chapter Three “Choreographic Strategies in Adapting Chinese Literary Works into Dance Performances”

Chapter 3 examines the specific choreographic strategies and theoretical frameworks used in the process of adapting literary works into dance theater - from character depiction, plot extraction and reconstruction, emotion expression and symbolic design to the use of dance language, analyzing how choreographers and directors can realize the intermedia transformation between literary works and dance theater through these means.

Chapter Four “Content, Value and Recommendations in Adapting Chinese Literary Works into Dance Theater”

Chapter 4 examines the connotation, value and suggestions for the development of adapting Chinese literary works into dance theater. The chapter analyzes how literature can be

disseminated in various media through the form of dance theater, enriching its multiple interpretations and strengthening the ideological tone of dance theater. In addition, suggestions are made for the future development of Chinese literary dance theater.

The conclusion summarizes the research work and provides a multifaceted overview of the process of creating dance performances adapted from Chinese literary works. The historical context, choreographic practices and artistic value of this type of dance performances are summarized. By combining theoretical analyses and practical examples, the study describes the technical methods and artistic practices in creating literary adaptations for dance theater, revealing their important role in promoting and enriching the development of dance theater art.

In the abstract, the doctoral student offers a reference to the scientific and scientifically applied contributions of the dissertation work, and a list of publications on the topic. The contributions are formulated correctly and logically arise from the solution of the tasks in the dissertation.

Opinion:

The dissertation research on the topic "Choreographic interpretations of dance dramas adapted from Chinese literary works" is distinguished by indisputable and significant research results. This gives me reason to recommend to the members of the esteemed jury to award Yingping Wang the educational and scientific degree of "doctor" in the professional field of "Music and Dance Art", code 8.3, doctoral program "Choreography".

20.04. 2025

Blagoevgrad

Prepared the opinion:

Assoc. Prof. Dr. Georgi Garov